

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии о воздушном сообщении

Постановление · № 978 · от 16.12.1992 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 16 декабря 1992 г. N 978

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии о воздушном сообщении (прилагается).

Поручить Министру транспорта Российской Федерации Ефимову В. Б. подписать от имени Правительства Российской Федерации упомянутое Соглашение, разрешив при этом Российской Стороне вносить в него изменения, не имеющие принципиального характера.

В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Федеративной Республики Бразилии
о воздушном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Бразилии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, желая заключить Соглашение в целях установления и развития воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если в контексте не предусматривается иного толкования,

а) термин "авиационные власти" означает:

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта в лице Департамента воздушного транспорта;

в отношении Бразилии - Министерство авиации;

или в обоих случаях любое лицо, либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время указанными министерствами;

б) термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение, его Приложение и любые изменения к Соглашению или Приложению;

с) термин "договорные линии" означает воздушные линии, проходящие по установленным маршрутам, используемые для перевозки пассажиров, груза и почты отдельно или в смешанных перевозках;

- d) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., и включает в себя любое Приложение к этой Конвенции и любую поправку к этому Приложению, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, и любую поправку к Приложениям или Конвенции, принятую согласно статьям 90 и 94 Конвенции, по мере вступления в силу этих Приложений и поправок для обеих Договаривающихся Сторон;
- e) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;
- f) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;
- g) термин "установленный маршрут" означает один из маршрутов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению,
- h) термин "тариф" означает (в том или ином случае):
- (i) ставку, взимаемую авиапредприятием за перевозку на воздушных линиях пассажиров и их багажа, а также ставки и условия их применения при оказании других дополнительных услуг;
 - (ii) ставку, взимаемую авиапредприятием за перевозку на воздушных линиях груза (за исключением почты);
 - (iii) условия, определяющие наличие и применение любых ставок, включая предоставляемые льготы;
 - (iv) размеры комиссионных, выплачиваемых авиапредприятием агенту за продажу билетов или оформление грузовых накладных для осуществления авиаперевозок;
- i) термин "территория" в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;
- j) термин "сборы с пользователей" означает ставки, которые взимаются с авиапредприятий за аэропортовые услуги, аэронавигационное обслуживание и обслуживание в целях авиационной безопасности.

Статья 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях эксплуатации международных воздушных линий по установленным маршрутам.

При эксплуатации договорной линии по установленным маршрутам назначенное авиапредприятие каждой Договаривающейся Стороны будет пользоваться правом:

- a) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки;
- b) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями;
- c) брать на борт и высаживать на ее территории в пунктах на установленных маршрутах пассажиров, багаж, груз и почту в смешанных или отдельных перевозках, которые направляются либо в пункты на территорию другой Договаривающейся Стороны, либо оттуда;
- d) брать на борт и высаживать на территориях третьих стран в пунктах на установленных маршрутах пассажиров, багаж, груз и почту в смешанных или отдельных перевозках, которые направляются либо в пункты на территорию другой Договаривающейся Стороны, либо оттуда.

2. Никакое положение пункта 1 настоящей статьи не будет рассматриваться как предоставление назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны права принимать на борт пассажиров, багаж, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или по найму.

Статья 3

Назначение и предоставление разрешения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить авиапредприятие для эксплуатации

договорных линий, уведомив об этом письменно по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении такого уведомления каждая Договаривающаяся Сторона незамедлительно предоставит назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны разрешение на эксплуатацию договорных линий в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на полеты, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, если она не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или и тем и другим одновременно.

4. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение на полеты согласно пункту 2 настоящей статьи, может начать эксплуатацию договорных авиалиний в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 4

Аннулирование или приостановление действия разрешения

1. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны имеют право аннулировать или приостановить действие разрешения на использование прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, предоставленных назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые они сочтут необходимыми при пользовании этими правами, если назначенное авиапредприятие:

а) не соблюдает законы и правила, установленные Договаривающейся Стороной, предоставившей эти права;

б) не сможет доказать, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или им совместно;

с) каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление действия разрешения или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультации между Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие и отправление с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию, или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, применяемые ко всем воздушным судам независимо от их национальной принадлежности, будут применяться к воздушным судам назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны во время их прибытия, отправления или нахождения на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, а также правила, определяющие порядок въезда-выезда, таможенного контроля, иммиграции, паспортный, таможенный и карантинный режим, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте, перевозимым воздушными судами

назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, во время их прибытия, отправления или пребывания в пределах территории первой Договаривающейся Стороны.

3. При регламентации деятельности назначенного авиапредприятия в соответствии с законами и правилами, о которых говорится в настоящей статье, ни одна из Договаривающихся Сторон не может предоставлять своему предприятию более благоприятные условия.

Статья 6 Признание сертификатов и свидетельств

Сертификаты летной годности, квалификационные свидетельства и удостоверения, выданные или признанные одной Договаривающейся Стороной и действительные в настоящее время, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной во время эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам при условии, что указанные сертификаты, свидетельства и удостоверения выданы или подтверждены в полном соответствии с нормами Конвенции. Каждая Договаривающаяся Сторона однако оставляет за собой право при полетах над своей территорией не признавать квалификационные документы, выданные ее гражданам другой Договаривающейся Стороной.

Статья 7

Авиационная безопасность

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая свои права и обязательства по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.

2. Одна Договаривающаяся Сторона оказывает другой Договаривающейся Стороне по ее просьбе всю необходимую помощь по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих взаимоотношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам. Они будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и эксплуатанты международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с этими положениями и требованиями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение на своей территории надлежащих мер для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной

угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы с наименьшим риском для жизни.

Статья 8 Освобождение от пошлин и сборов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона освобождает на взаимной основе назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны (с учетом национального законодательства об ограничениях на импорт) от таможенных пошлин, налогов, инспекционных сборов и других подобных национальных налогов и сборов в отношении воздушных судов, запасов топлива и смазочных материалов, запасных частей, включая двигатели, табельного имущества, бортовых запасов, включая напитки, табачные изделия и другие продукты питания, предназначенные для продажи пассажирам во время полета, в пределах установленного лимита, и других предметов, предназначенных для использования при обслуживании, а также бланков билетов, авианакладных и других фирменных бланков и рекламного материала, распространяемого бесплатно назначенным авиапредприятием.

2. Льготы, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются в отношении объектов, указанных в пункте 1 настоящей статьи:

а) при ввозе их на территорию одной из Договаривающихся Сторон назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) при нахождении их на борту воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны в период пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны;

с) в случае, если они взяты на борт воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны во время его пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны и предназначены для использования во время полета по договорным линиям. Независимо от того, будут ли указанные объекты использованы или израсходованы полностью или частично на территории Договаривающейся Стороны, предоставившей льготы, эти объекты не могут передаваться или отчуждаться на территории этой Договаривающейся Стороны.

3. Табельное бортовое имущество, материалы, запасы и запасные части, находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение указанных властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получают другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

Статья 9

Прямой транзит

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие территорию аэропорта, отведенную для этих целей, будут проходить лишь упрощенный контроль. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, освобождаются от уплаты сборов и пошлин, включая таможенные.

Статья 10

Эксплуатация договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам между их соответствующими территориями.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между территориями Договаривающихся Сторон, назначивших авиапредприятия. Осуществляемые перевозки пассажиров и грузов, включая почту, между пунктами на установленных маршрутах и пунктами на территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие, должны соответствовать общему принципу, согласно которому емкость будет зависеть от:

а) потребностей в перевозках с территории и на территорию Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;

б) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная линия, с учетом местных и региональных линий;

с) потребностей в транзитных перевозках.

4. Емкость, предлагаемая на установленных маршрутах, должна согласовываться между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Тарифы

1. Тарифы на перевозку по договорной линии между территориями Договаривающихся Сторон должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии, тарифы других авиапредприятий, эксплуатирующих этот маршрут или его часть.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, по возможности должны согласовываться между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, за исключением случая, предусмотренного пунктом 4 настоящей статьи, когда назначенное авиапредприятие несет ответственность за обоснованность применения установленных тарифов только перед своими авиационными властями.

3. Согласованные таким образом тарифы должны быть представлены на утверждение авиационным властям Договаривающихся Сторон не позднее чем за 60 дней до даты их введения. В отдельных случаях этот срок может быть сокращен по договоренности между упомянутыми авиационными властями. Ни один тариф не может иметь действие, если он не согласован между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут заявить авиационным властям другой Договаривающейся Стороны об отсрочке введения предложенного тарифа.

4. Если тариф не может быть установлен в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, либо, если в течение времени, предусмотренного пунктом 3 настоящей статьи, будет заявлено о несогласии с предложенным тарифом, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой. Консультации между авиационными властями будут проводиться в соответствии со статьей 15 настоящего Соглашения.

5. Если авиационные власти не смогут достичь согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, или по установлению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, разногласие должно быть урегулировано согласно условиям статьи 18 настоящего Соглашения.

6. Ни один тариф не должен войти в силу, если авиационные власти каждой Договаривающейся

Стороны не согласятся с ним и противоречие не будет разрешено в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Соглашения.

Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, будут оставаться в силе до принятия новых тарифов, установленных согласно положениям настоящей статьи или статьи 18 настоящего Соглашения.

7. Если авиационные власти одной Договаривающейся Стороны не согласны с установленным тарифом, они должны известить об этом авиационные власти другой Договаривающейся Стороны, и назначенные авиапредприятия попытаются еще раз согласовать тариф между собой. Если в течение 90 дней со дня извещения новый тариф не будет установлен в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, необходимо применить пункты 4 и 5 настоящей статьи.

8. Авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон должны стремиться к тому, чтобы: применяемые тарифы соответствовали тарифам, утвержденным авиационными властями; ни одно авиапредприятие не применяло каких-либо скидок к этим тарифам.

Статья 12

Коммерческая деятельность

1. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны может в соответствии с законами и правилами другой Договаривающейся Стороны, определяющими порядок въезда, нахождения и трудоустройства, доставлять и содержать на территории другой Договаривающейся Стороны обслуживающий, коммерческий, технический и другой необходимый для эксплуатации договорных линий персонал, состоящий из граждан Договаривающихся Сторон. Численность такого персонала должна согласовываться между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право осуществлять непосредственно продажу авиаперевозок на ее территории или, по его усмотрению, через агентов в соответствии с национальными законами и правилами каждой Договаривающейся Стороны. В Российской Федерации назначенное авиапредприятие Бразилии имеет право осуществлять продажу перевозочных документов за свободно конвертируемую валюту.

Статья 13

Обмен и перевод доходов

1. Авиапредприятию любой Договаривающейся Стороны предоставляется право обмена и перевода в свою страну полученных доходов, оставшихся после произведенных на месте расходов.

2. Обмен и перевод таких доходов будут осуществляться без ограничений в соответствии с обменным курсом, действующим на день перевода. Указанные доходы не будут подвергаться никакому налогообложению, за исключением взимания обычных банковских сборов, установленных при подобных операциях.

Статья 14

Сборы с пользователей

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет взимать и не допустит, чтобы другие взимали с назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны сборы за услуги выше, чем со своих собственных авиапредприятий, обеспечивающих аналогичное международное авиасообщение.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать проведению консультаций относительно сборов за услуги между компетентными властями и авиапредприятиями, которые пользуются услугами и предоставляемыми льготами, при посредничестве организаций, представляющих авиапредприятия. Предложения по изменению размеров сборов с пользователей должны быть сообщены этим пользователям заранее, с тем чтобы дать им возможность выразить свое мнение заранее до введения изменений. Каждая из Договаривающихся Сторон будет содействовать тому, чтобы компетентные власти и пользователи регулярно обменивались информацией относительно

сборов.

Статья 15

Консультации

1. В духе тесного сотрудничества авиационные власти Договаривающихся Сторон будут проводить совместные консультации в целях обеспечения выполнения и удовлетворительного соблюдения положений настоящего Соглашения или любых касающихся его вопросов.
2. Такие консультации должны начаться в течение периода шестидесяти (60) дней с даты получения запроса, если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином.

Статья 16

Изменения

1. Любые поправки или изменения к настоящему Соглашению, согласованные между Договаривающимися Сторонами, вступят в силу с даты обмена дипломатическими нотами, извещающими о выполнении обеими Договаривающимися Сторонами внутренних процедур, необходимых для их одобрения.
2. Любые поправки или изменения Приложения к настоящему Соглашению должны согласовываться между авиационными властями и будут применяться после соответствующего обмена дипломатическими нотами.

Статья 17

Многосторонняя конвенция

Если какая-либо общая многосторонняя авиационная конвенция вступит в силу и будет касаться обеих Договаривающихся Сторон, то положения этой конвенции будут иметь предпочтение. В соответствии со статьей 15 настоящего Соглашения могут проводиться консультации о приведении настоящего Соглашения в соответствие с положениями такой многосторонней конвенции.

Статья 18

Разрешение споров

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или Приложения к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Если упомянутые власти не придут к соглашению, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

Статья 19

Прекращение действия

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление одновременно должно быть направлено в Международную организацию гражданской авиации. Действие Соглашения прекращается через один (1) год с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения указанного периода. При отсутствии подтверждения о получении уведомления другой Договаривающейся Стороной уведомление будет считаться полученным спустя четырнадцать (14) дней после получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

Статья 20

Регистрация в ИКАО

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы Договаривающимися Сторонами в Международной организации гражданской авиации.

Статья 21

Вступление в силу

Компетентные власти Российской Федерации и Федеративной Республики Бразилии согласились с тем, что положения настоящего Соглашения могут применяться с момента его подписания.

Соглашение вступает в силу с даты обмена дипломатическими нотами, уведомляющими о выполнении необходимых внутренних процедур по его одобрению каждой Договаривающейся Стороной.

Совершено в 199 г. в трех подлинных экземплярах, каждый на русском, португальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различий в толковании предпочтение будет иметь английский текст.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные их соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Федеративной Республики
Бразилии

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Федеративной Республики Бразилии
о воздушном сообщении

ТАБЛИЦА МАРШРУТОВ +-----+ |Пункты |Промежуточные |
Пункты в | Пункты | |отправления | пункты | Федеративной | за пределами| | | |Республике |
Федеративной| | | |Бразилии | Республики | | | |Бразилии | +-----+
-----+

1. Маршруты Российской Федерации Пункты в Рос- три (3) пункта Рио-де-Жанейро, пункты в сийской Феде- на Ближнем Во- Сан Пауло, Аргентине, рации стоке и/или Порто Алегро, Чили, Перу, в Африке Сальвадор Уругвае

2. Маршруты Федеративной Республики Бразилии Пункты Промежуточные Пункты Пункты отправления пункты в Российской за пределами Федерации Российской

Федерации Пункты три (3) пункта Москва, четыре (4) в Федератив- в Европе Санкт-Петербург пункта в ной Респуб- и два (2) допол- Азии лике Бразилии нительных пункта, которые будут названы позднее

Примечания:

1. Каждое назначенное авиапредприятие может по своему выбору опускать любые или все пункты на перечисленных маршрутах, а также использовать их в любой последовательности при условии, что полеты по этим маршрутам начинаются в пунктах соответствующих стран.

Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны может выполнять полеты между двумя странами через любые промежуточные пункты по разумно прямому маршруту, но без коммерческих прав между этими промежуточными пунктами и согласованными пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. На указанных маршрутах назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон имеют полные коммерческие права на всех участках этих маршрутов.

3. Назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон имеют право начать полеты первоначально с частотой два (2) парных рейса в неделю. Третий еженедельный парный рейс может выполняться в соответствии со спросом на перевозки между двумя странами.

4. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон при полетах по вышеуказанным маршрутам имеют право использовать дозвуковые самолеты типа Боинг-747 или самолеты с меньшей коммерческой нагрузкой, включая грузовые и арендуемые на условиях "сухой лизинг".

5. Каждое авиапредприятие будет представлять расписание полетов для утверждения

авиационными властями другой Договаривающейся Стороны по крайней мере за сорок пять (45) дней до предполагаемой даты начала полетов в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

6. Дополнительные полеты должны выполняться в соответствии с предварительными заявками назначенного авиапредприятия, которые должны быть поданы по крайней мере за сорок восемь (48) часов до вылета, исключая выходные дни и праздники.

7. Назначенное авиапредприятие Бразилии будет иметь право выполнять полеты в пункты в Азии по транссибирскому маршруту в соответствии со специальным соглашением между авиационными властями двух Договаривающихся Сторон.
